KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 20.10.2005
COM(2005)513 končno

2005/0208(CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in vlado Republike Singapur o nekaterih vidikih zračnega prevoza

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in vlado Republike Singapur o nekaterih vidikih zračnega prevoza

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Mednarodne zračne prevoze med državami članicami in tretjimi državami običajno urejajo dvostranski sporazumi o zračnem prevozu med državami članicami in tretjimi državami, njihove priloge in drugi s tem povezani dvostranski ali večstranski dogovori.

V skladu s sodbami Sodišča Evropskih skupnosti v primerih C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 in C-476/98 ima Skupnost izključno pristojnost pri različnih vidikih mednarodnega letalstva. Sodišče je tudi jasno opredelilo upravičenost letalskih prevoznikov Skupnosti glede pravice do ustanavljanja znotraj Skupnosti, vključno s pravico do nediskriminatornega dostopa na trg.

Običajne klavzule o določitvi v dvostranskih sporazumih držav članic o zračnem prevozu kršijo zakonodajo Skupnosti. Tretji državi dovolijo, da zavrne, umakne ali začasno ukine dovoljenja ali pooblastila letalskega prevoznika, ki ga je določila država članica, vendar pa ta prevoznik ni v pretežni lasti in pod dejanskim nadzorom države članice ali njenih državljanov. Ugotovljeno je bilo, da to pomeni diskriminacijo prevoznikov Skupnosti, s sedežem na ozemlju države članice, vendar v lasti in pod nadzorom državljanov drugih držav članic. To je v nasprotju s členom 43 Pogodbe, ki zagotavlja državljanom držav članic, ki so uveljavili svojo pravico do ustanavljanja, enako obravnavo v državi članici gostiteljici, kakor velja za državljane zadevne države članice.

V skladu s sodbami Sodišča Evropskih skupnosti je Svet junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti[1].

V skladu z mehanizmi in smernicami iz Priloge k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti, je Komisija v pogajanjih dosegla sporazum s Singapurjem, ki nadomesti nekatere določbe v obstoječih dvostranskih sporazumih o zračnem prevozu med državami članicami in Singapurjem. Člen 2 Sporazuma nadomesti običajne klavzule o določitvi s klavzulo Skupnosti o določitvi, ki vsem prevoznikom Skupnosti dovoljuje, da izkoristijo pravico do ustanavljanja. Člen 4 (oblikovanje cen) razrešuje nasprotja med obstoječimi dvostranskimi sporazumi o zračnem prevozu in Uredbo Sveta št. 2409/92 o prevozninah in tarifah za zračni prevoz, ki prevoznikom tretjih držav prepoveduje, da bi odločilno vplivali na cene zračnega prevoza, ki se v celoti odvija znotraj Skupnosti.

Svet se zaprosi, da potrdi sklepe o podpisu in začasni uporabi ter sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in vlado Republike Singapur o nekaterih vidikih zračnega prevoza in da imenuje osebe, pooblaščene za podpis Sporazuma v imenu Skupnosti.

[1] Sklep Sveta 11323/03 z dne 5. junija 2003 (interni dokument).

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in vlado Republike Singapur o nekaterih vidikih zračnega prevoza

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum z vlado Republike Singapur o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in navodili iz Priloge k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve je treba sporazum, ki ga je v pogajanjih dosegla Komisija, podpisati in začasno uporabljati –

SKLENIL:

Edini člen

1. Predsednik Sveta se s tem pooblasti, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene, da v imenu Skupnosti podpišejo Sporazum med Evropsko skupnostjo in vlado Republike Singapur o nekaterih vidikih zračnega prevoza, ki je predmet poznejše sklenitve.

2. Do začetka veljavnosti se Sporazum uporablja začasno od prvega dne prvega meseca po datumu, na katerega se stranki medsebojno uradno obvestita o dokončanju postopkov, potrebnih v ta namen. Predsednik Sveta se s tem pooblasti za uradno objavo, predvideno v členu 7(2) Sporazuma.

[2] UL C , , str. .

3. Besedilo tega sporazuma je priloga k temu sklepu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2005/0208(CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in vlado Republike Singapur o nekaterih vidikih zračnega prevoza

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[3],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[4],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum z vlado Republike Singapur o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in navodili iz Priloge k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Ta sporazum je bil v skladu s Sklepom Sveta …/…/ES z dne […][5] podpisan v imenu Skupnosti dne […] ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve .

(4) Sporazum je treba sprejeti –

SKLENIL:

Člen 1

1. Sporazum med Evropsko skupnostjo in vlado Republike Singapur o nekaterih vidikih zračnega prevoza se sprejme v imenu Skupnosti.

---

3 UL C , , str. .
4 UL C , , str. .
5 UL C , , str. .

2. Besedilo tega sporazuma je priloga k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo, ki bo pooblaščena za uradno objavo, predvideno v členu 7(1) Sporazuma.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM

med Evropsko skupnostjo in vlado Republike Singapur

o nekaterih vidikih zračnega prevoza

EVROPSKA SKUPNOST

na eni strani in

VLADA REPUBLIKE SINGAPUR

(v nadaljnjem besedilu „Singapur“)

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu „pogodbenici Sporazuma“) STA SE –

OB UGOTOVITVI, da je Sodišče Evropskih skupnosti odločilo, da nekatere določbe dvostranskih sporazumov, ki jih je več držav članic sklenilo s tretjimi državami, niso skladne s pravom Skupnosti,

OB UGOTOVITVI, da je bilo sklenjenih več dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu med več državami članicami Evropske skupnosti in Singapurjem, ki vsebujejo podobne določbe, in da so države članice obvezane sprejeti vse primerne ukrepe, da odpravijo neskladnosti med temi sporazumi in Pogodbo ES,

OB UGOTOVITVI, da ima Evropska skupnost izključno pristojnost v zvezi z več vidiki, ki bi lahko bili vključeni v dvostranske sporazume o zračnem prevozu med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UGOTOVITVI, da imajo v skladu s pravom Evropske skupnosti letalski prevozniki Skupnosti s sedežem v državi članici pravico do nediskriminatornega dostopa do zračnih poti med to državo članico Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UPOŠTEVANJU sporazumov med Evropsko skupnostjo in nekaterimi tretjimi državami, ki državljanom teh tretjih držav omogočajo, da pridobijo lastništvo letalskih družb, ki imajo dovoljenje, izdano v skladu s pravom Evropske skupnosti,

OB PRIZNAVANJU, da bo skladnost med pravom Evropske skupnosti in določbami dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu med državami članicami Evropske skupnosti in Singapurjem zagotovila ustrezna sredstva za zagotovitev stalnosti in razvoja zračnega prevoza med Evropsko skupnostjo in Singapurjem,

OB UGOTOVITVI, da temu Sporazumu ni treba vplivati na določbe dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu med državami članicami Evropske skupnosti in Singapurjem, ki niso neskladne s pravom Evropske skupnosti,

OB UGOTOVITVI, da Evropska skupnost v okviru tega sporazuma nima namena povečati skupnega obsega zračnega prometa med Evropsko skupnostjo in Singapurjem, vplivati na ravnovesje med letalskimi prevozniki Skupnosti in letalskimi prevozniki Singapurja ali si podrediti razlago določb obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu v zvezi s prometnimi pravicami –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Splošne določbe

1. V tem sporazumu „države članice“ pomenijo države članice Evropske skupnosti; „pogodbenica Sporazuma“ pomeni pogodbenico tega sporazuma; „pogodbenica“ pomeni pogodbenico ustreznega dvostranskega sporazuma o zračnem prometu; „letalski prevoznik“ pomeni tudi letalsko družbo; „ozemlje Evropske skupnosti“ pomeni ozemlja držav članic, za katere velja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti.

2. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na državljane države članice, ki je pogodbenica tega sporazuma, se razumejo kakor sklicevanja na državljane držav članic Evropske skupnosti.

3. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na letalske prevoznike ali letalske družbe države članice, ki je pogodbenica navedenega sporazuma, se razumejo kakor sklicevanja na letalske prevoznike ali letalske družbe, ki jih določi navedena država članica.

ČLEN 2

Določitev, pooblastitev in razveljavitev

1. Določbe v odstavkih 3 in 4 tega člena nadomestijo ustrezne določbe v členih iz Priloge 2(a) in (b) v tem zaporedju o določitvi letalskih prevoznikov s strani zadevne države članice, njihovih pooblastil in dovoljenj, ki jih dodeli Singapur, in zavrnitvi, razveljavitvi, začasni ukinitvi ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika.

2. Določbe v odstavkih 3 in 4 tega člena nadomestijo ustrezne določbe v členih iz Priloge 2(a) in (b) v tem zaporedju o določitvi letalskih prevoznikov s strani Singapurja, njihovih pooblastil in dovoljenj, ki jih dodeli zadevna država članica, in zavrnitvi, razveljavitvi, začasni ukinitvi ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika.

3. Po prejemu odločitve o taki določitvi in vlog s strani določenega(-ih) letalskega(-ih) prevoznika(-ov) v obliki in na način, ki sta predpisana za operativne licence in tehnična dovoljenja, vsaka pogodbenica v skladu z odstavkoma 4 in 5 po najkrajšem postopku dodeli ustrezna pooblastila in dovoljenja, pod pogojem da:

a) v primeru letalskega prevoznika, ki ga določi država članica:

i. ima letalski prevoznik v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti sedež na ozemlju države članice, ki ga je določila, in ima v skladu s pravom Evropske skupnosti veljavno operativno licenco, dodeljeno s strani države članice v skladu s pravom Evropske skupnosti; in

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo licence letalskega prevoznika, izvaja in ohranja učinkovit predpisani nadzor letalskega prevoznika in v določitvi je jasno opredeljen ustrezni letalski organ; in

iii. ima letalski prevoznik glavno poslovodno enoto na ozemlju države članice, ki mu je podelila operativno licenco; in

iv. je letalski prevoznik v lasti neposredno ali prek večinskega deleža in je učinkovito nadzorovan s strani držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 in/ali državljanov teh drugih držav.

b) v primeru letalskega prevoznika, ki ga določi Singapur:

i. Singapur izvaja in ohranja učinkovit predpisani nadzor nad letalskim prevoznikom; in

ii. ima glavno poslovodno enoto v Singapurju.

4. Vsaka pogodbenica lahko zavrne, prekliče, začasno ukine ali omeji operativno licenco ali tehnična dovoljenja letalskega prevoznika, ki ga določi druga pogodbenica, če:

a) v primeru letalskega prevoznika, ki ga določi država članica:

i. letalski prevoznik nima sedeža na ozemlju države članice, ki ga je določila, v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti ali nima veljavne operativne licence, dodeljene s strani države članice v skladu s pravom Evropske skupnosti; ali

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo operativne licence letalskega prevoznika, ne izvaja in ohranja učinkovitega predpisanega nadzora letalskega prevoznika ali ustrezni letalski organ v določitvi ni jasno opredeljen; ali

iii. letalski prevoznik nima glavne poslovodne enote na ozemlju države članice, ki mu je podelila operativno licenco; ali

iv. letalski prevoznik ni v neposredni ali večinski lasti in ni pod učinkovitim nadzorom držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3, in/ali državljanov teh drugih držav; ali

v. je mogoče dokazati, da bi se letalski prevoznik z uveljavljanjem prometnih pravic iz tega sporazuma na progi, ki vključuje kraj v drugi državi članici, vključno z izvajanjem storitve, ki se trži kot direktni zračni prevoz ali je sicer del direktnega zračnega prevoza, izognil omejitvam v zvezi s prometnimi pravicami, ki jih uvaja sporazum med Singapurjem in to drugo državo članico; ali

vi. ima letalski prevoznik spričevalo letalskega prevoznika, ki ga je izdala država članica, in ni dvostranskega sporazuma o zračnem prevozu med Singapurjem in to državo članico in je mogoče dokazati, da prometne pravice, potrebne za izvajanje predlaganih storitev, niso na voljo določenemu(-im) letalskemu(-im) prevozniku(-om) iz Singapurja;

b) v primeru letalskega prevoznika, ki ga določi Singapur:

i. Singapur ne izvaja in ohranja učinkovitega predpisanega nadzora nad letalskim prevoznikom; ali

ii. glavne poslovodne enote nima v Singapurju.

5. Pri izkoriščanju svoje pravice iz odstavka 4 in brez poseganja v svoje pravice iz odstavka 4(a) (v) in (vi) tega člena Singapur ne razlikuje med letalskimi prevozniki držav članic na podlagi državne pripadnosti.

ČLEN 3

Pravice v zvezi s predpisanim nadzorom

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo člene iz Priloge 2(c).

2. Kadar država članica (prva država članica) določi letalskega prevoznika, nad katerim izvaja in ohranja predpisani nadzor druga država članica, pravice Singapurja v okviru varnostnih predpisov iz sporazuma med prvo državo članico, ki je določila letalskega prevoznika, in Singapurjem veljajo enako za drugo državo članico v zvezi s sprejemanjem, izvajanjem ali ohranitvijo varnostnih standardov in v zvezi z operativno licenco navedenega letalskega prevoznika.

ČLEN 4

Tarife za prevoz znotraj Evropske skupnosti

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo člene iz Priloge 2(d).

2. Za tarife, ki jih zaračuna(-jo) letalski prevoznik(-i), ki ga(jih) določi Singapur v skladu s sporazumom iz Priloge 1, ki vsebuje določbo iz Priloge 2(d), za prevoz, ki se odvija v celoti znotraj Evropske skupnosti, se uporablja pravo Evropske skupnosti. Pravo Evropske skupnosti se uporablja nediskriminatorno.

ČLEN 5

Priloge k Sporazumu

Priloge k Sporazumu so sestavni del tega sporazuma.

ČLEN 6

Revizija ali sprememba

Pogodbenici Sporazuma lahko kadarkoli sporazumno revidirata ali spremenita ta sporazum.

ČLEN 7

Začetek veljavnosti

1. Ta sporazum začne veljati z dnem, ko se pogodbenici Sporazuma medsebojno pisno uradno obvestita, da sta zaključili svoje notranje postopke, potrebne za začetek veljavnosti.

2. Ne glede na odstavek 1 pogodbenici Sporazuma soglašata, da začne Sporazum začasno veljati prvi dan v mesecu, ki sledi dnevu, ko se pogodbenici medsebojno obvestita o dokončanju postopkov, potrebnih v ta namen.

3. Sporazumi in drugi dogovori med državami članicami in Singapurjem, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi, so navedeni v Prilogi 1(b). Ta sporazum se uporablja za vse takšne sporazume in dogovore od začetka njihove veljavnosti ali začasne uporabe.

ČLEN 8

Prenehanje

1. V primeru prenehanja enega izmed sporazumov iz Priloge 1 prenehajo veljati tudi vse določbe tega sporazuma, ki so povezane z zadevnim sporazumom iz Priloge 1.

2. V primeru prenehanja vseh sporazumov iz Priloge 1 preneha veljati tudi ta sporazum.

V POTRDITEV NAVEDENEGA spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpišejo ta sporazum.

V [….], […] [… …], sestavljeno v dveh izvodih v angleškem, češkem, danskem, estonskem finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku. V primeru spora prevlada angleško besedilo nad besedili drugih jezikov.

ZA EVROPSKO SKUPNOST: ZA VLADO SINGAPURJA:

Priloga 1

Seznam sporazumov iz člena 1 tega sporazuma

(a) Sporazumi o zračnem prevozu med Republiko Singapur in državami članicami Evropske skupnosti, ki so bili na dan podpisa tega sporazuma sklenjeni, podpisani in/ali v začasni uporabi

- Sporazum med zvezno vlado Avstrije in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 8. avgusta 1978, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Avstrijo“.

- Sporazum med vlado Kraljevine Belgije in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 29. maja 1967, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Belgijo“.

- Sporazum o zračnem prevozu med vlado Republike Singapur in vlado Republike Ciper, podpisan v Nikoziji 27. januarja 1989, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Ciprom“.

- Sporazum med Češkoslovaško socialistično republiko in Republiko Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 7. septembra 1971, v zvezi s katerim je Češka republika razglasila, da se čuti zavezana njegovim določbam, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Češko republiko“.

- Sporazum med vlado Kraljevine Danske in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 20. decembra 1966, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Dansko“.

- Osnutek Sporazuma o zračnem prevozu med vlado Kraljevine Danske in vlado Republike Singapur, parafiran v Singapurju 21. oktobra 1998 in dan v začasno uporabo, v nadaljnjem besedilu „osnutek Sporazuma med Singapurjem in Dansko“.

- Sporazum med vlado Republike Finske in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 19. januarja 1984, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Finsko“.

- Sporazum med vlado Republike Francije in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 29. junija 1967, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Francijo“.

- Sporazum med Zvezno republiko Nemčijo in Republiko Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju

15. februarja 1969, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Nemčijo“.

– Sporazum med vlado Kraljevine Grčije in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 21. avgusta 1971, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Grčijo“.

– Sporazum o zračnem prevozu med vlado Republike Madžarske in vlado Republike Singapur, podpisan v Singapurju 9. marca 1990, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Madžarsko“.

– Sporazum med vlado Republike Italije in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 28. junija 1985, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Italijo“.

– Sporazum med vlado Irske in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 20. februarja 1981, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Irsko“.

– Sporazum o zračnem prevozu med vlado Republike Latvije in vlado Republike Singapur, podpisan v Singapurju 6. oktobra 1999, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Latvijo“.

– Sporazum med vlado Velikega vojvodstva Luksemburg in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 9. aprila 1975, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Luksemburgom“.

– Sporazum med vlado Republike Malte in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Londonu 19. julija 1983, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Malto“.

– Sporazum med vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 29. decembra 1966, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Nizozemsko“.

– Sporazum med vlado Ljudske republike Poljske in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 22. decembra 1979, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Poljsko“.

– Sporazum o zračnem prevozu med Republiko Portugalsko in Republiko Singapur, priložen Memorandumu o soglasju, parafiranem v Singapurju 7. novembra 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Portugalsko“.

– Sporazum med Češkoslovaško socialistično republiko in Republiko Singapur, podpisan v Singapurju 7. septembra 1971, v zvezi s katerim je Slovaška republika

razglasila, da se čuti zavezana njegovim določbam, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Slovaško“.

– Sporazum med vlado Slovaške republike in vlado Republike Singapur, parafiran v Singapurju 27. decembra 1996 in dan v začasno uporabo, v nadaljnjem besedilu „osnutek Sporazuma med Singapurjem in Slovaško“.

– Sporazum o zračnem prevozu med Kraljevino Španijo in Republiko Singapur, podpisan v Madridu 11. marca 1992, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Španijo“.

– Sporazum med vlado Republike Singapur in vlado Kraljevine Švedske o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 20. decembra 1966, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Švedsko“.

– Osnutek Sporazuma o zračnem prevozu med vlado Kraljevine Švedske in vlado Republike Singapur, parafiran v Singapurju 21. oktobra 1998 in dan v začasno uporabo, v nadaljnjem besedilu „osnutek Sporazuma med Singapurjem in Švedsko“.

– Sporazum med vlado Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske in vlado Republike Singapur o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Singapurju 12. januarja 1971, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Singapurjem in Združenim kraljestvom“.

(b) Sporazumi o zračnem prevozu in drugi dogovori, parafirani ali podpisani med Republiko Singapur in državami članicami Evropske skupnosti, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi

[*Priloga 1b je namenoma prazna*.]

Priloga 2

Seznam članov v sporazumih iz Priloge 1 in iz členov 2 in 5 tega sporazuma

(a) Določitev s strani države članice:

- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Avstrijo;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Belgijo;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Ciprom;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Češko republiko;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Dansko;
- člen 3 osnutka revidiranega Sporazuma med Singapurjem in Dansko;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Finsko;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Francijo;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Nemčijo;
- člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Grčijo;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Madžarsko;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Irsko;
- člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Italijo;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Latvijo;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Luksemburgom;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Malto;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Nizozemsko;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Poljsko;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Portugalsko;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Slovaško;
- člen 3 osnutka Sporazuma med Singapurjem in Slovaško;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Španijo;
- člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Švedsko;
- člen 3 osnutka revidiranega Sporazuma med Singapurjem in Švedsko;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Združenim kraljestvom;

(b) Zavrnitev, preklic, začasna ukinitev ali omejitev pooblastil ali dovoljenj:

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Avstrijo;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Belgijo;

– člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Ciprom;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Češko republiko;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Dansko;

– člen 4 osnutka revidiranega Sporazuma med Singapurjem in Dansko;

– člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Finsko;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Francijo;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Nemčijo;

– člen 5 Sporazuma med Singapurjem in Grčijo;

– člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Madžarsko;

– člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Irsko;

– člen 5 Sporazuma med Singapurjem in Italijo;

– člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Latvijo;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Luksemburgom;

– člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Malto;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Nizozemsko;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Poljsko;

– člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Portugalsko;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Slovaško;

– člen 4 osnutka Sporazuma med Singapurjem in Slovaško;

– člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Španijo;

– člen 3 Sporazuma med Singapurjem in Švedsko;

– člen 4 osnutka revidiranega Sporazuma med Singapurjem in Švedsko;

– člen 4 Sporazuma med Singapurjem in Združenim kraljestvom;

(c) Predpisani nadzor:

- člen 11 Sporazuma med Singapurjem in Ciprom;
- člen 14 osnutka revidiranega Sporazuma med Singapurjem in Dansko;
- člen 8a Sporazuma med Singapurjem in Finsko;
- člen 9A Sporazuma med Singapurjem in Nemčijo;
- člen 8 Sporazuma med Singapurjem in Madžarsko;
- člen 8 Sporazuma med Singapurjem in Latvijo;
- člen 15 Sporazuma med Singapurjem in Portugalsko;
- člen 8 osnutka Sporazuma med Singapurjem in Slovaško;
- člen 10 Sporazuma med Singapurjem in Španijo;
- člen 14 osnutka revidiranega Sporazuma med Singapurjem in Švedsko;
- člen 11bis Sporazuma med Singapurjem in Združenim kraljestvom;

(e) Tarife za prevoz znotraj Evropske skupnosti:

- člen 9 Sporazuma med Singapurjem in Avstrijo;
- člen 10 Sporazuma med Singapurjem in Belgijo;
- člen 13 Sporazuma med Singapurjem in Ciprom;
- člen 10 Sporazuma med Singapurjem in Češko republiko;
- člen 10 Sporazuma med Singapurjem in Dansko;
- člen 10 osnutka revidiranega Sporazuma med Singapurjem in Dansko;
- člen 11 Sporazuma med Singapurjem in Finsko;
- člen 9 Sporazuma med Singapurjem in Francijo;
- člen 7 Sporazuma med Singapurjem in Nemčijo;
- člen 11 Sporazuma med Singapurjem in Grčijo;
- člen 12 Sporazuma med Singapurjem in Madžarsko;
- člen 11 Sporazuma med Singapurjem in Irsko;
- člen 8 Sporazuma med Singapurjem in Italijo;
- člen 12 Sporazuma med Singapurjem in Latvijo;

– člen 9 Sporazuma med Singapurjem in Luksemburgom;

– člen 11 Sporazuma med Singapurjem in Malto;

– člen 10 Sporazuma med Singapurjem in Nizozemsko;

– člen 9 Sporazuma med Singapurjem in Poljsko;

– člen 18 Sporazuma med Singapurjem in Portugalsko;

– člen 10 Sporazuma med Singapurjem in Slovaško;

– člen 12 osnutka Sporazuma med Singapurjem in Slovaško;

– člen 6 Sporazuma med Singapurjem in Španijo;

– člen 10 Sporazuma med Singapurjem in Švedsko;

– člen 10 osnutka revidiranega Sporazuma med Singapurjem in Švedsko;

– člen 9 Sporazuma med Singapurjem in Združenim kraljestvom;

PRILOGA 3

Seznam drugih držav iz člena 2 tega sporazuma

(a) Republika Islandija (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(b) Kneževina Lihtenštajn (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(c) Kraljevina Norveška (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(d) Švicarska konfederacija (v skladu sporazumom med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prevozu).